Porównanie tłumaczeń Mateusza 7:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Każde drzewo nie wydające owocu dobrego, ścinane jest i w ogień rzucane. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Każde drzewo nie czyniące owocu dobrego jest odcinane i w ogień jest rzucane |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Każde drzewo, które nie wydaje pięknego owocu, zostaje wycięte i rzucone w ogień.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Każde drzewo nie czyniące owocu pięknego wycinane jest i w ogień rzucane jest. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Każde drzewo nie czyniące owocu dobrego jest odcinane i w ogień jest rzucane |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Każde drzewo, które nie wydaje dorodnych owoców, wycina się i wrzuca do ognia. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Każde drzewo, które nie wydaje dobrego owocu, zostaje wycięte i wrzucone w ogień. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wszelkie drzewo, które nie przynosi owocu dobrego, bywa wycięte i w ogień wrzucone. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wszelkie drzewo, które nie rodzi owocu dobrego, będzie wycięte i w ogień wrzucone. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Każde drzewo, które nie wydaje dobrego owocu, zostaje wycięte i wrzucone w ogień. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Każde drzewo, które nie wydaje dobrego owocu, wycina się i rzuca w ogień. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Każde drzewo, które nie rodzi dobrych owoców, nadaje się tylko do wycięcia i spalenia. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Każde drzewo, które nie wydaje dobrych owoców, jest wycinane i wrzucane w ogień. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Każde drzewo, które nie rodzi dobrego owocu, jest wycinane i wrzucane do ognia. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Drzewo, które nie przynosi dobrych owoców, nadaje się tylko do wycięcia i spalenia. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Każde drzewo, które nie rodzi dobrego owocu, będzie wycięte i w ogień wrzucone. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Кожне дерево, що не родить доброго плоду, рубають і у вогонь кидають. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Wszystko drzewo nie czyniące owoc odpowiedni i dogodny jest wycinane i do ognia jest rzucane. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Każde drzewo, które nie wydaje szlachetnego owocu, zostaje wycinane i w ogień rzucane. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Każde drzewo, które nie wydaje dobrego owocu, jest ścinane i wrzucane w ogień! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Każde drzewo nie wydające wybornego owocu zostaje ścięte i wrzucone w ogień. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | A drzewo nie dające dobrego owocu wycina się i pali. |

1. 1) <x>470 3:10</x>; <x>490 3:9</x>; <x>490 13:6-9</x>; <x>500 15:2</x> [↑](#footnote-ref-2)